

газеты.

Одной из главных особенностей языка газеты является его проницаемость для новых явлений.

Аббревиация — одна из лексических особенностей языка газеты. Отражая тенденцию к стандартизации, аббревиация в языке прессы все чаще выполняет экспрессивную функцию, определяющуюся современными особенностями языка прессы.

Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках / Под ред. А.Д. Швейцера. М., 1972.. С. 153

Ахманова О.С. Словарь сокращений русского языка // Вопр. языкозн. 1964. №4. С. 144.

Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // Вопр. языкозн. 1953. № 5.

Лукьянова Н.А. Введение в русистику: Учебное пособие. [Текст] / Н.А. Лукьянова // Новосибирский государственный университет, гуманитарный

факультет. Серия V / Учебно-методические пособия, - Новосибирск.: 2001.- 173 с.

Кузнецов Н.П. О неологизмах в немецком языке // Учен. зап. ЛГУ. Сер. Филол. 1999. № 255.

Кожин А.Н. Из наблюдений над сложносокращенными словами в русском языке (на материале лексики эпохи Великой Отечественной войны) // Учен. зап. Моск. област. пед. ин-та им. Н.К. Крупской». 1995. Т. 32: Тр. каф. рус. яз. Вып. 2. С. 67 - 83.

сайт российская газета -<https://rg.ru/?ysclid=11w3dz2dde>-
Российская газета (rg.ru)
(«Российская газета», 97, 2003

ГНЦПМ к работам, связанным с исследованием злополучного SARS, не допущены — идет процедура их банкротства»

(«Российская газета», 97, 2003); (ГНЦПМ - Государственный научный центр прикладной микробиологии; SARS — синдром острого респираторного заболевания, атипичная пневмония).

Анализ сокращений, употребляющихся в языке современной английской, французской и русской прессы показал, что «в ряде случаев аббревиатуры перестали быть «скучными словами», малопонятными и или даже совсем непонятными обычным людям» (Земская, 1996: 120). Аббревиация все чаще используется не только как средство официальной номинации, но и как средство экспрессии, художественной выразительности, языковой игры. Аббревиация является также мощным источником

возникновения неологизмов, позволяя дать краткую, компрессивную форму новым лексическим единицам, относящимся к различным отраслям общественно-политической жизни общества, науки, техники и представляющим собой громоздкие и неудобные в употреблении словосочетания.

Прежде чем перейти к рассмотрению роли аббревиации в газетном тексте, сформулируем основные выводы:

Многофункциональность газетного текста позволяет говорить о совокупности лингвистических явлений, определяющих специфику языка газеты.

Общественно-политическая лексика, термины, оценочные языковые элементы (лексика и речевые высказывания, свойственные разговорной речи, индивидуальное словообразование, игра слов, фразеологические обороты, аббревиатуры) - основные лексические особенности языка

употребление аббревиатур на страницах прессы продиктовано стремлением к различного рода экономии, с одной стороны, и экспрессией, с другой.

Согласно точке зрения С. Шадыко, аббревиация является «одним из наиболее мощных источников расширения словарного состава» (Шадыко, 2000а: 4). Проведенное нами исследование газетной лексики английского, французского и русского языков показало, что вывод С. Шадыко выходит за пределы исследуемых им языков (русского и польского) и вполне приложим и к другим языкам, в том числе, к используемым в нашей работе.

На наш взгляд, аббревиация наилучшим образом объединяет лексические особенности языка газеты, о которых шла речь выше, поскольку исходным вариантом сокращения может быть так называемая «газетная лексика», узкоспециальные или терминологические слова и словосочетания, речевые

высказывания, относящиеся к сфере разговорного языка, а сами сокращенные единицы на определенном этапе являются языковыми неологизмами.

Аббревиация позволяет дать сокращенные наименования многосложным словам и словосочетаниям, представляющим собой:

наименования понятий общественно-политической сферы (названия политических партий, общественных организаций, союзов, обществ):

«При этом Генсек ООН и государства, оккупирующие иранскую территорию, будут регулярно информировать Совбез о ходе послевоенного обустройства» («Российская газета», 97, 2003).

различного рода термины (аббревиатуры и аббревиатурные производные становятся неотъемлемой частью научной, профессионально-технической терминологии):

«Однако специалисты

развитого общественного строя. Сохранение социума и его нормальной жизнедеятельности на современном этапе развития немыслимо без таких массовых средств коммуникации, как пресса, радио, телевидение, Интернет.

Периодика, являясь одним из первых средств массовой коммуникации, отражает письменно фиксированную форму языка, и, следовательно, является надежным средством распространения устоявшихся строевых и структурных элементов, терминологических и иных заимствований, источником, к которому неоднократно можно возвращаться (в отличие от устного слова). Все это выдвигает периодику на положение наиболее значительного и важного из всех существующих средств массовой коммуникации.

Итак, стиль определяется в лингвистике как набор языковых средств, употребляющихся в той или иной сфере общения.

Функциональные стили различаются не закрепленностью за каждым стилем языковых средств, а особенностями и частотностью употребления этих языковых средств в том или ином функциональном стиле.

Публицистический стиль обладает речевой системностью и является самостоятельным в системе функциональных стилей языка и речи. Эта системность публицистического стиля проявляется в специфическом отборе языковых средств и их активности в публицистических текстах. Самостоятельное место в системе публицистического стиля занимает язык прессы, объединяющий в себе язык газет и журналов.

Особое распространение на страницах современных газет и журналов в настоящее время получила аббревиация. Практически невозможно представить журнальную или газетную статью без какого-либо сокращения. Столь широкое

общественного сознания и связанными с ними общественными отношениями. Каждая из областей общественного сознания имеет свой способ выражения, что находит отражение в отборе и закреплении определенных языковых средств. Таким образом, в основу определения функциональных стилей должны быть положены экстралингвистические факторы, на что указывают Т.Г. Винокур (1968), А.Н. Кожин (1982), М.Н. Кожина (1977), В.Г. Костомаров (1964), Н.М. Разинкина (1972), Г.Я. Солганик (1969) и др., а также исследователи чешской лингвистической школы (см., например, Мукаржовский, 1996).

В соответствии с такими областями общественного сознания, как наука, право, политика, искусство, в стилистике традиционно выделяют пять основных функциональных стилей: научный, официально-деловой, публицистический,

художественный, разговорно-деловой (см., например, Кожина, 1977: 157; Кузнецов, 1991: 14). Как правило, выделение официально-делового и научного функциональных стилей не вызывает споров. Однако мнения исследователей относительно правомерности выделения и определения границ языка художественной литературы, разговорной речи, публицистического стиля противоречивы (ср., например, Кожина, 1977, Кузнецов, 1991; Лукьянова, 1986;).

Прежде чем определить лексические особенности языка прессы, считаем необходимым остановиться на характеристике периодики¹ как одном из средств массовой коммуникации (наряду с радио, телевидением, Интернетом). Наличие эффективно функционирующей системы массовой коммуникации является одним из наиболее существенных признаков современного

мнения. С развитием теории функциональных стилей вслед за В.В. Виноградовым стиль понимается как «общественно-осознанная и функционально-обусловленная внутренне объединенная совокупность приемов употребления, отбора и сочетания средств речевого общения в сфере того или иного общенародного, общенационального языка, соотносительная с другими такими жеспособами выражения, которые служат для иных целей, выполняют иные функции в речевой общественной практике данного народа» (Виноградов, 1981: 19; курсив мой - О.К). Стиль как совокупность языковых средств рассматривается в определениях М.Н. Кожиной (1970), Н.Н. Потоцкой (1974), Н.Н. Семенюк (1972).

Итак, стиль определяется как набор языковых средств, употребляющихся в той или иной сфере общения. Установлено, что функциональные стили различаются не закрепленностью языковых средств за каждым стилем, а особенностями и

частотностью употребления этих языковых средств в том или ином функциональном стиле. Именно в этом, указывает М.Н. Кожина, проявляется речевая системность стилей, так как «языковая единица в контексте каждой речевой разновидности функционирует по-своему, в ней активизируется определенная ее семантико-функциональная сторона, обусловленная экстралингвистической основой данного стиля речи» (Кожина, 1970:12).

Вопрос о принципах выделения функциональных стилей, их классификации продолжает оставаться дискуссионным. Наметилось два подхода к выделению функциональных стилей: 1) на основе функций языка (В.В. Виноградов); 2) на основе сферы употребления языка (В.Г. Кузнецов, Н.А. Лукьянова). В современной стилистике наибольшее распространение получил принцип выделения функциональных стилей в зависимости от их соотнесения с определенными областями

функционирования сокращений. Таким образом, аббревиатуры, стремясь к приобретению статуса стандартных лексических единиц, в некоторой степени меняют наше представление о стандарте, закрепляя в нем специфические экспрессивные характеристики. На современном этапе развития языка аббревиатуры являются не только средством экономии различного рода, но также одним из средств создания экспрессии, активно используемым на страницах современной прессы. Аббревиатурный способ словообразования, присущий большинству языков мира, в том числе и исследуемым нами трем языкам: английскому, французскому и русскому, имеет общие характерные черты в плане этапов развития графической, а впоследствии лексической аббревиации, моделей образования, типологического состава, активизации употребления различного рода сокращений на страницах современных газет. В то же время аббревиация характеризуется специфическими особенностями

в каждом из исследуемых нами языков.

По мнению Н.А. Лукьяновой язык «не тождествен самому себе. Он представляет собой систему систем, т.е. объединяет в своих границах несколько систем (точнее, подсистем), каждая из которых функционирует в определенно-коммуникативной сфере и имеет определенный набор (систему) языковых средств для выражения определенной информации, а также для передачи эмоций, чувств, эмоциональных оценок, т.е. различных проявлений эмоциональной сферы сознания говорящих и пишущих. Такие подсистемы именуются функциональными, или речевыми, стилями» (Лукьянова, 2001: 82-83). Подобное расслоение языка на функциональные стили обусловлено «его социальной, отражательной и познавательной природой» (Кузнецов, 1991: 13).

В вопросе о принципах выделения функциональных стилей языка, дефиниции понятия стиль существуют различные

и окказиональность, интенсивность диахронических изменений, подверженность регламентации, слабая национальная закреплённость и свободная проницаемость и т.д. и т.п.» (Алексеев Д.И., 1970. С. 72-73).

Аббревиация взаимодействует с другими способами словообразования, это говорит о том, что она входит в словообразовательную систему.

Лингвисты по-разному квалифицируют аббревиацию как способ словообразования. Одни полагают, что ее следует рассматривать как разновидность словосложения (сложение основ), называя аббревиатуры сложносокращёнными словами. Но в случае, когда основа слова превращается в одну фонему (одну букву), следовало бы признать, что отдельная фонема имеет свой план содержания, а это невозможно. Правы те исследователи, которые считают аббревиацию специфическим способом словообразования, с помощью которого создаются новые слова особой структуры.

Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка, объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля: стремление к стандарту и экспрессии (Костомаров, 1971). С одной стороны, высокая частотность употребления сокращённых вариантов слов и словосочетаний в языке прессы указывает на их принадлежность к стандарту. С другой стороны, можно предположить, что эти единицы не могут не содержать в себе некоторые оценочные и эмоциональные характеристики, и это свидетельствует о том, что в них реализуется тенденция к экспрессии. Экспрессия достигается также путем окказиональной или необычной расшифровки аббревиатуры, сближения аббревиатуры с обычным словом, сокращения имен собственных, образования производных от сокращённых наименований. Использование сокращений в качестве средства экспрессии также можно рассматривать как универсальную тенденцию

как родовое наименование для описания связанных, но все же разных по своей природе явлений. Отсюда выделение парадигматических (И.Трир), синтаксических (В. Порциг), грамматических (В. Г. Адмони), функционально-семантических (А. В. Бондарко) и других полей. Искусственным следует признать скорее само разделение новых слов на «искусственные» и обычные. Все без исключения неологизмы могут быть созданы только на базе уже существующего лексико-грамматического материала и в соответствии с определенными закономерностями словообразования, которые могут по-разному проявляться в различных способах словообразования, но должны соответствовать общим законам развития языка. Словообразовательная система постоянно развивается, со временем подвергаясь изменениям. Словообразование всегда отражает перемены, происходящие в окружающей нас действительности.

Прогресс науки в XIX в., научно-техническая революция XX в., компьютеризация и межкультурная коммуникация в XXI в., потребности в массовой номинации вызвали появление большого количества аббревиатур, усечений и других СЛЕ. Произошло совершенствование аббревиации как словообразовательного способа создания новых слов в языке. Возникновение же новых способов словообразования ведет к развитию языка.

С другой стороны, подчеркивая закономерность аббревиации как способа словообразования, все же следует признать, что элемент субъективности здесь намного выше, чем в других его способах. Прав был Д.И. Алексеев, утверждавший, что «аббревиатурный способ словообразования - самый субъективный, самый искусственный среди всех способов, известных языку. С этим связаны многочисленные особенности аббревиации: пробы и ошибки при создании названий, вариативность

лексики. Именно на такое комплексное рассмотрение крупных объединений номинативных единиц все больше ориентируются современные лингвистические исследования. Указанный подход способствует формированию целостного представления о языковой картине мира, представленной в том или ином языковом коллективе. В связи с этим учёные все чаще задаются вопросом о том, как осуществляется категоризация и концептуализация окружающей нас действительности. Рассматривая русскую языковую картину мира, мы вычленим из неё наиболее существенный лексический пласт, а именно наименования, непосредственно или опосредованно связанные со строением как неким точечным пространственным объектом, являющимся результатом строительной деятельности человека. Такие номинативные единицы вербализируют концептуально значимый участок человеческого опыта, воплощённый в языке. На

наш взгляд, для целостного понимания сущности процессов категоризации и номинации необходимо использовать комплексный семасиоономасиологический подход, который способствует рассмотрению языковых единиц как в направлении от плана выражения к плану содержания (семасиологический аспект), так и наоборот (ономасиологический аспект). Благодаря такому методу исследования можно проследить базовые аспекты языковой деятельности как активного, так и пассивного участника коммуникации, наглядно представить процесс порождения и восприятия речи. Полевой принцип описания является основополагающим при таком рассмотрении номинативных единиц. Наибольшее развитие данный подход получил в семасиологических работах И. Трира, В. Порцига, В.Г. Адмони, А. В. Бондарко, А.М. Кузнецова, Г.С. Щура и многих других (см. обзор – [117]). В работах указанных исследователей термин «поле» употреблялся

До сих пор лингвисты спорят о том, следует ли считать аббревиацию одним из способов словообразования. Полного единства мнений не существует. Большинство авторов склонны признавать аббревиацию одним из способов словообразования, но при этом для обозначения процесса образования новых слов с использованием аббревиации часто применяют термин «словотворчество». Прав был В.В. Борисов, утверждая, что «неправильно думать, что слова, образованные с использованием аббревиации, «творяются», «придумываются», «создаются искусственно», в то время как другие, обычные слова появляются, так сказать, «естественным путем»» (Борисов В.В., 1972. С. 153). Аббревиация представляет собой продуктивный способ словообразования в современном русском языке, «направленный на создание более коротких по сравнению с исходными структурами (словосочетаниями или сложениями) синонимичных им номинаций» [111]. В.В.

Борисов определяет данное явление как «одноразовый (без промежуточных ступеней) процесс, в результате которого из знаменательного слова или номинативного словосочетания (являющегося эквивалентом слова) путём опущения некоторых элементов, несущих меньшую информационную нагрузку, образуется новая единица, структурно отличная от исходной, но сохраняющая с нею определённую семантическую связь» [36, с.84]. В результате действия этого процесса возникает аббревиатура, традиционно определяемая как «существительное, состоящее из усечённых слов, входящих в исходное словосочетание, или из усечённых компонентов исходного сложного слова» [111]. В связи с возрастающим количеством аббревиатур в русском языке возникла необходимость их комплексного описания с учётом не только формальных, но и семантических особенностей, а также структурирования всего массива аббревиатурной

Abstract

The article considers one of the productive ways of modern Russian word formation in the field of terminology — abbreviation — in this study, the need for a new approach to the study of abbreviations will be justified; the abbreviation field will be characterized as an association of abbreviations of one conceptual class containing an invariant meaning that can be represented in the structure of the basic or characteristic component of the name; the semasio-onomasiological description of the selected lexical units; the classification of abbreviations of one abbreviation onomasiological field will be presented; the structural features of the compound words under consideration will be described.

Keywords: productive ways of word formation, abbreviation, terms, class, structure.

Аннотация

В статье рассматривается один из продуктивных способов современного русского словообразования в области терминологии — аббревиация — в данном исследовании будет обосновать необходимость нового подхода к исследованию аббревиатур; будет охарактеризовать аббревиационное поле как объединение аббревиатур одного понятийного класса, содержащих инвариантное значение, которое может быть представлено в структуре базового или признакового компонента наименования; будет представлено семасио-ономасиологическое описание отобранных лексических единиц; будет представлено классификация аббревиатур одного аббревиационно ономасиологического поля; будут описаны структурные особенности рассматриваемых сложносокращённых слов.

Ключевые слова: продуктивные способы словообразования, аббревиация, термины, класс, структура.

Аббревиация как один из способов словообразования современного русского языка

الاختصار بَعْدَهُ واحد من طرق تشكيل الكلمات في اللغة الروسية الحديثة

Abbreviation as one of the ways of word formation of the modern Russian language

طالبة الماجستير: روان محمد حميد

Rawan Mohammad Hamid

rno94ahm87@gmail.com

أ.م.د. علي عدنان مشوش

Asst. Prof. Ali Adnan Mashosh

aliadnan1@colang.uobaghdad.edu.iq

الملخص

يناقش البحث إحدى الطرق المثمرة لتكوين الكلمات الروسية الحديثة في مجال المصطلحات - الاختصار - ستبرر هذه الدراسة الحاجة إلى نهج جديد لدراسة الاختصارات، وسوف يميز حقل الاختصار على أنه اتحاد من الاختصارات لفئة مفاهيمية واحدة تحتوي على معنى ثابت يمكن تمثيله في بنية المكون الأساسي أو الإرشادي للاسم؛ سيتم تقديم وصف onomasiological-semasio للوحدات المعجمية المختارة؛ سيتم تقديم تصنيف لمختصرات حقل واحد من الاختصارات الورمية؛ سيتم وصف السمات الهيكلية للكلمات المركبة المدروسة. الكلمات المفتاحية: الطرق المنتجة لتكوين الكلمات، الاختصار، المصطلحات، الطبقة، التركيب.

(*) Language Russian of Department - Languages of College - Baghdad of University